



[AIATSIS Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript Finding Aid Index](#)

Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies Library

## MS 5021

### Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia, and Northern Territory, 1971-2006

#### CONTENTS

COLLECTION SUMMARY.....	2
CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT.....	2
ACCESS TO COLLECTION.....	3
COLLECTION OVERVIEW.....	4
BIOGRAPHICAL NOTE.....	7
SERIES DESCRIPTION.....	8
Series 1 Fieldnotes 1995-2006.....	8
Series 2 Field tapes report sheets 1995.....	11
Series 3 Transcriptions of tapes 75/1 – 76/14.....	12
Series 4 Djaru [Jarú], Wanyjirra, Malngin and Ngardi language materials.....	17
Series 5 Language materials, 1971-1991.....	20
Series 6 Warrongo [Warungu] and neighbouring languages.....	26
Series 7 Djaru [Jarú] and neighbouring language materials.....	30

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

Series 8	Djaru [Jarú] language, grammar and syntax .....	34
Series 9	Djaru [Jarú] language, grammar.....	35
Series 10	Warrongo [Warungu] language, grammar.....	36
<b>BOX LIST</b> .....		<b>36</b>

## **COLLECTION SUMMARY**

**Creator:** Tsunoda, Professor Tasaku

**Title:** Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia, and Northern Territory

**Collection no:** MS 5201

**Date Range:** 1971-2006

**Extent:** 3.25 linear metres, 34 archival boxes

**Repository:** Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies

[\*\*Back to top\*\*](#)

## **CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT**

**It is a condition of use of this finding aid, and of the collection described it describes, that users ensure that any use of the information contained in it is sympathetic to the views and sensitivities of relevant Aboriginal and Torres Strait Islander peoples. This includes:**

### **Language**

Users are warned that this Finding Aid may contain words and descriptions which may be culturally sensitive and which might not normally be used in certain public or community contexts. Terms and descriptions which reflect the author's attitude, or that of the period in

## **MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

which the manuscript was written, and which may be considered inappropriate today in some circumstances, may also be used.

### **Deceased persons**

Users of this finding aid should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander Communities, seeing images of deceased persons in photographs, film and books or hearing them in recordings etc. may cause sadness or distress and, in some cases, offend against strongly held cultural prohibitions.

[\*\*Back to top\*\*](#)

## **ACCESS TO COLLECTION**

### **Access and use conditions**

Materials in the AIATSIS Collection, including those listed in manuscript finding aids, may be subject to access conditions required by Indigenous communities and/or depositors.

### **Copying and quotation**

Copying of, and quoting from, unpublished material is subject to the conditions determined by AIATSIS or by depositors of manuscripts.

In accordance with the [Copyright Act 1968](#), Section 51, materials are only provided for private study and use.

### **Obtaining access, copying and quotation permissions**

In cases where permissions are required they must be obtained in writing and must be signed by the user. Further information can be found on the AIATSIS website on the [Ordering collection items](#) page. Contact Collections staff for further information.

Although Manuscripts are not available on Interlibrary loan, they may be available via document supply (photocopying), subject to access conditions, if they are already digitized.

[Email](#) Collections Staff or telephone: +61 2 6246 1182

### **Access and use conditions for MS 5021:**

Open access - reading. Partial copying & use. Not for Inter-Library Loan

### **Preferred citation**

Items from this collection should be cited as [Title or description of manuscript item], Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS [insert number]/ *Series number* [insert number]/ *Subseries number* [insert number]/ *Item number* [insert number].

## MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory

### **For example:**

To cite item 3 in Series 2:

Transcription of tapes 1995/9 & 1995/12, Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 5021/2/3.

## **COLLECTION OVERVIEW**

### **Scope and content note**

This collection comprises:

- material collected, used or produced by Professor Tsunoda during postgraduate study investigating the Djaru [Jarú] and Warrongo languages primarily, mainly in Halls Creek, Western Australia and Palm Island, off the Queensland coast, consisting of fieldnotes, field tape report sheets, transcriptions of tapes made with informants, fieldwork reports, annotated photocopies of other linguists' material obtained from the then AIAS, paradigms, word lists, drafts of published papers, language cards for Warrongo [Warungu] and Djaru [Jarú];
- correspondence between Professor Tsunoda and language informants;
- teaching materials produced by Professor Tsunoda and his students in the Warrongo [Warungu] language revitalization project;
- a small number of tangential items such as newspaper clippings relating to his informants, correspondence relating to return of objects.

The languages Professor Tsunoda investigated or documented include: Warrongo [Warungu]; Djaru [Jarú] [Jarú] and the dialects of Djaru [Jarú] from Ruby Plains, Old Hall's Creek, Old Flora Valley, Turner River; Ngardi; Biri; Guringji; Gudjal [Gudyal]; Gugu-Badhun; Gugubara; Kalkatunga [Kalkatungu], Wanyjirra, Malngin and Gabilgara [Nhawalgaba].

Not all the languages in this collection are mentioned in Austlang, e.g. Gadangaruru.

The bulk of the items in this collection are originals; some are photocopies. MS 5021/1/1, Professor Tsunoda's description of the contents of this deposit, indicates whether items are originals.

### **Provenance**

The collection was gifted to the AIATSIS Collection by Professor Tasaku Tsunoda in 2013.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

**Material separated from collection**

A number of boxes of slides, deposited with this collection, are held by the Audio Visual Archive, Registration Number RO1287. The following information is taken from item MS 5021/1/1:

Box 7 of Professor Tsunoda's deposit

- (1) Field trip to Queensland, from October 1971 to April 1972
- (2) Field trip to Queensland, from June 1972 to October 1972
- (3) Field trip to Queensland, from Aug 1974 to Sep 1972

Box 8 of Professor Tsunoda's deposit

- (1) Field trip to Kimberley, from Jul 1976 to December 1976
- (2) Field trip to Kimberley, from November 1978 to [1979]
- (3) Box 80/3 '... contains slides of Mr Robert Moses (a speaker of Jaru of Kimberley)'
- (4) Fieldtrip to Kimberley 1995, from Jul 1995 to Aug 1995
- (5) Fieldtrip to Kimberley, from Jul 1996 to Aug 1996

Box 9 of Professor Tsunoda's deposit

- (1) Fieldtrip to Kimberley, from Jul 1996 to Aug 1996
- (2) Fieldtrip to Kimberley, from Aug 1997 to Sep 1997
- (3) Fieldtrip to Kimberley, from Jul 1998 to Aug 1998
- (4) Fieldtrip to Kimberley, from Aug 1999 to Sep 1999
- (5) Fieldtrip to Townsville, in Mar 2000

Box 10 of Professor Tsunoda's deposit

- (1) Fieldtrip to Kimberley, in Jul 2000
- (2) Fieldtrip to Townsville, in Mar 2001
- (3) Fieldtrip to Kimberley, from Sep 2001
- (4) Fieldtrip to Townsville, in Mar 2002

## **MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- (5) Fieldtrip to Northern Territory and Western Australia, in Aug 2002
- (6) Fieldtrip to Townsville, in Aug 2002
- (7) Fieldtrip to Townsville, in Mar 2004
- (8) Fieldtrip to Kimberley, in Aug 2006

Box 10 of Professor Tsunoda's deposit also contained white ochre, which has been returned to Kimberley Aboriginal Law and Culture Centre (KALACC).

Also, Nancy M Williams, 1989, *Report on Aboriginal history and affiliation to Magnetic Island with particular reference to Nelly Bay; report to Linkon Projects Pty Ltd.* has been catalogued and added to the print collection as a separate item.

**[Back to top](#)**

### **Related Material**

Professor Tasaku Tsunoda has deposited a number of manuscripts in the AIATSIS Library. A list of those manuscript collections can be found [here](#). For other, published material held by AIATSIS, consult [Mura®](#), the AIATSIS catalogue.

For access to audiovisual material deposited by Professor Tsunoda and which is discoverable via finding aids or [Mura®](#), contact the AIATSIS [Audiovisual Archive](#).

Consult Trove, [www.trove.nla.gov.au](http://www.trove.nla.gov.au), for material by Professor Tsunoda which institutions (including AIATSIS) hold. (These materials will be publications as well as manuscripts.)

### **Archivist's note**

Professor Tsunoda uses variant spellings for Warrongo. His preferred spelling is Warrongo. The preferred term in the AIATSIS [Austlang](#) database is 'Warungu'; the usage throughout this list is therefore 'Warrongo [Warungu].

In other instances where Professor Tsunoda uses spellings of language names that differ from Austlang thesauri, the same usage is adopted, e.g. Kalkatunga [Kalkatungu]

Item descriptions are drawn from item MS 5021/1/1, the box list Professor Tsunoda compiled to accompany his gift. Quotations are indicated by single quotes, e.g. 'Nyniny is the eastern dialect of Djaru [Jaru]'.

Professor Tsunoda refers throughout item MS 5021/1/ to computer files which are copies of items in this collection. Where AIATSIS has received these files, they have been processed as separate collections from this one.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

**BIOGRAPHICAL NOTE**

Tasaku Tsunoda is a Japanese citizen, born in Japan in 1946. He was awarded the following degrees:

- (i) B.A., Linguistics, The University of Tokyo, 1970,
- (ii) M.A., Linguistics, Monash University, 1974, and
- (iii) Ph.D., Linguistics, Monash University, 1979.

He taught and/or worked at Griffith University, The University of Nagoya, The University of Tsukuba, The University of Tokyo, and The National Institute for Japanese Language and Linguistics (“NINJAL”). He retired in 2012 and is the first Professor Emeritus of NINJAL.

Tasaku Tsunoda’s research interests include:

- (i) Australian Aboriginal linguistics,
- (ii) language endangerment and language revitalization (cf. Tsunoda (2005)), and
- (iii) language typology.

In 1971, Tasaku Tsunoda started fieldwork on Palm Island and in the adjacent area in north Queensland. His main focus was on Warrongo [Warungu] (cf. Tsunoda 2011). In addition, he collected a small amount of information on languages such as Biri, Gabilgaba, Bologoyban [Buluguyban], Gojal [Gujal], and Warrgamay. (See Tsunoda (1996).)

In 1975, Tasaku Tsunoda started fieldwork in Halls Creek, Kimberley and its adjacent areas in Western Australia and Northern Territory. His main focus was on Djaru [Jarú] (cf. Tsunoda 1981) and also Wanyjirra. In addition, he collected some information on languages such as Malngin, Mudbura, Ngardi, Gardangarurru, Gugaja and Wangkajunga.

Tasaku Tsunoda’s work has generated returns for the communities with whom he conducted his research. He has been assisting the Kimberley Language Resource Centre since its inception in the mid-1980s. Their activities have included publications in the Djaru [Jarú] language.

In 2000, Tasaku Tsunoda started participating in the revitalization of Warrongo [Warungu], which had become extinct when the late Mr Alf Palmer died in 1981. Mr Palmer was Tasaku Tsunoda’s main consultant in his work on Warrong [Warungu]. In 2002, Tasaku Tsunoda began conducting Warrongo [Warungu] language lessons for Warrongo [Warungu] people. In 2011, with Australian Literacy and Numeracy Foundation, he started preparing Warrongo [Warungu] language materials for children. His participation in Warrongo [Warungu] revitalization activities has been widely reported by the media, both in Australia and Japan: (i) Australia: ABC radio and

## MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory

newspapers such as The Australian and Townsville Bulletin. (ii) Japan: NHK Radio International and newspapers such as The Japan Times.

In 2003, Tasaku Tsunoda presented an invited plenary paper at the 17th International Congress of Linguists, held in Prague. The paper describes Warrongo revitalization activities. It was published as Tsunoda (2004).

### References cited

Tsunoda, Tasaku. 1981. *The Djaru language of Kimberley, Western Australia*. Canberra: Pacific Linguistics.

Tsunoda, Tasaku. 1996. Notes on the languages and people of Palm and Magnetic Islands and Townsville, Queensland, Australia. *Gengogakurin*, 75–92. Tokyo: Sanseido.

Tsunoda, Tasaku. 2004. Attempt at the revival of Warrungu (Australia): its cultural and scientific significance. In Piet van Sterkenburg (ed.), *Linguistics today – Facing a greater challenge*, 267–303. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Tsunoda, Tasaku. 2005. *Language endangerment and language revitalization*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter. (Hard cover) (Paperback edition published in 2006)

Tsunoda, Tasaku. 2011. *A grammar of Warrongo*. Berlin and New York: De Gruyter Mouton.

[Back to top](#)

## SERIES DESCRIPTION

### Series 1      Fieldnotes 1995-2006

These fieldnotes are Professor Tsunoda's handwritten originals, from fieldtrips during 1995 – 2006. They include Professor Tsunoda's list of items in this collection, according to the boxes they were in when deposited at AIATSIS, and materials used in Warrongo [Warungu] language revitalization lessons.

### Items

- |             |  |
|-------------|--|
| MS 5021/1/1 | 'Materials sent to AIATSIS', c.36pp.   |
| MS 5021/1/2 | Fieldnotes 1995/1, Kimberley, 25 Jul–12 Aug 1995. Includes minutes of linguists' meeting 29-30 June 1995 at Kimberley Language Resource Centre, Halls Creek; annotated typewritten copy of 'Tape #465a, Stan Brumby, Waljirri at Gariny, sound track of video-tape transcribed by Lee Cataldi, 25/11/94'; photocopied copies of 'Killings on Bedford Downs |



**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- Station', unsourced map of massacres, 'The massacre at Mistake Creek' and 'How the Kija people became Catholic Christians'; photocopied typewritten notes about Aboriginal spirituality; copy of letter from Northern Territory Chief Minister Shane Stone to John and Trish Westaway and extract from Hansard of speech made by Stone about Inverway Station and its inhabitants, 18 May 1995  
1 notebook, c.80pp.; 1 insert
- MS 5021/1/3 Fieldnotes 1995/2, Kimberley, 12-24 Aug 1995. Includes copy of 'The Plain English Guide to the Native Title Act 1993' translated from English into Jaru by Judy Tchooga Nangari and Alma Tchooga Nangari  
1 notebook, c.80pp.; 1 insert
- MS 5021/1/4 Fieldnotes 1996/1, Kimberley, 22 Jul-29 Aug 1996. Includes typewritten letter from Dr John C Hargreaves to Tasaku Tsunoda, 17 Jul 1996. Includes copy of article 'Time for reality to strike Aboriginal leadership' by Gary Johns, in *News Weekly*, 27 Jul 1996, p. 7, review of *Hasluck versus Coombs: White Politics and Australian Aborigines* by Mark Posa, *News Weekly*, 13 Jul 1996, pp.16-17; Minutes of Kimberley Language Resource Centre Annual General Meeting, 28 Jun 1996; 'Lesson 1 Asking about Skin names', two versions 19 and 26 Aug 1996; 1 notebook, c.80pp.; 5 inserts
- MS 5021/1/5 Fieldnotes 1997/1, Kimberley, 25 Jul-16 Aug 1997. Includes preparatory notes; 1 notebook, c.80pp.; 1 insert
- MS 5021/1/6 Fieldnotes 1997/2, Kimberley, 1-26 Aug 1997; 1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/7 Fieldnotes 1997/3, Kimberley, 26 Aug-3 Sep 1997; 1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/8 Fieldnotes 1998/1, Kimberley, 17-26 Jul 1998; 1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/9 Fieldnotes 1998/2, Kimberley, 28 Jul-6 Aug 1998. Includes copy of 'Jaru Radio Show 9' running sheet, 30 Jul 1998; 1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/10 Fieldnotes 1998/3, Kimberley, 7-15 Aug 1998. Includes newspaper clipping from *Land Rights News*, Feb 1998, 'Kulum Inverway; Loss of a leader', p. 22.  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/11 Fieldnotes 1998/4, Kimberley, 15-19 Aug 1998; 1 notebook
- MS 5021/1/12 Fieldnotes 1999/1, Kimberley, 13-[26] Aug 1999; 1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/13 Fieldnotes 1999/2, Kimberley, 27 Aug-8 Sep 1999. Includes photocopy of *Ben Ward & Ors v State of Western Australia & Ors* [1998] 1478 FCA (24

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- November 1998); photocopy of 'Jingga – Jingga; the Piccaniny Gorge Story', 'Story by Bonnie Edwards, Drawings by Kevin Fletcher'; 'Dolly's painting, Inverway country.  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/14 Fieldnotes 1999/3, Kimberley, 8-17 Sep 1999. Includes 'Catholic Education Week' pamphlet (1p.); 'Warluwarru Catholic School newsletter Friday 10<sup>th</sup> September 1999' (2pp.); Kimberley Language Resource Centre event flyer (1p.); partial preparatory notes 2 (3pp., 2pp.); T1267 (2pp.); excerpt of T1268 (2pp.)  
1 notebook, c.80pp.; 6 inserts
- MS 5021/1/15 Fieldnotes 2000/1, Townsville, 11-[18] Mar 2000. Includes fax from Peter Sutton to Tasaku Tsunoda, 7 Mar 2000.  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/16 Fieldnotes 2000/2, Kimberley, 7-17 Jul 2000. Includes preparatory notes;  
1 notebook; c.80pp.
- MS 5021/1/17 Fieldnotes 2000/3, Kimberley, 18-[20] Jul 2000. Includes two preparatory notes; copy of *The Weekend Australian*, 22-23 Jul 2000; photocopy of article 'White dreaming of a black future rots into the desert', *The Weekend Australian*, 22-23 Jul 2000, pp.1 & 4; copy of *The Kimberley Echo*, 6 Jul 2000; photocopy of article 'Waringarri celebration', *The Kimberley Echo*, 6 Jul 2000, p.6;  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/18 Fieldnotes 2001/1, Townsville, 16-23 Mar 2001. Includes copy of Word Card List ~ Unit 5; The story of Mt Tyson story sheet; GIRRAGURRA story sheet; list of great great great grandchildren of Dyimbilnjgay Alf Palmer; copy of *Magnetic Times*, 9 Mar-21 Mar 2001; photocopy of article, 'Community Close-up, Tony Kyle Part 1' *Magnetic Times*, 9-21 Mar 2001, pp.16-17;  
1 notebook, c.80pp.
- 5021/1/19 Fieldnotes 2001/2, Kimberley, 6 Sep-2 Oct 2001. Includes preparatory notes;  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/20 Fieldnotes 2001/3, Kimberley, 2 Oct 2001. [Second set of entries is dated 17-20 Sep and appear to be notes of a trip to Kakadu.];  
1 notebook, c.80pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/1/21      Fieldnotes 2002/1,  
(i) Townsville, 17-24 Mar 2002. Includes typewritten list of contact individuals and organisations, preparatory notes.  
(ii) Kimberley, 31 Jul-6 Aug 2002. Includes Kimberley Language Resource Centre Executive Committee meeting agenda 31 Jul-1 Aug, script of Tsunoda's presentation to Executive Committee about previous and current field work; copy of 'Lesson on syntactic ergativity in Warrungu'; copy of *Townsville Bulletin*, Wednesday Mar 25, 2002; photocopy of letter by Erykah Kyle, 'Way off the mark on 'problem'', *Townsville Bulletin*, p. 8. 1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/22      Fieldnotes 2002/2,  
(i) Kimberley, 6-[?]Aug 2002. Includes preparatory notes  
(ii) Townsville. [?]12-18 Aug 2002. Includes preparatory notes; notes on tape 72/26; fax from Glenn Wightman, Northern Territory Herbarium, 12 Aug, regarding Jaru plants; copy of 'Jaru plants; Aboriginal plant knowledge from the east Kimberley, north Australia'; annotated copy of 'Lessons for Warrungu language revival, For the young group', 12-17 Aug, James Cook University; copy of 'Lessons for Warrungu language revival, Timetable', 12-17 Aug, James Cook University;  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/23      Fieldnotes 2004/1, Townsville, 22-31 Mar 2004. Includes typewritten preparatory notes for the field trip, Version B; Warrungo lessons (Mar 2004) Schedule; Warrungu (Mar 2004) Materials;  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/24      Fieldnotes 2006/1, Townsville, 25-30 Mar 2006;  
1 notebook, c.60pp.
- MS 5021/1/25      Fieldnotes 2006/2, Halls Creek, 8-[?] Aug 2006. Includes preparatory notes, two versions, produced 4 Aug 2006;  
1 notebook, c.80pp.
- MS 5021/1/26      Fieldnotes 2006/3, Townsville, 16-22 Aug 2006; 1 exercise book, c.192pp.

**Series 2      Field tapes report sheets 1995**

This series records the tape, date of recording, place of recording, the collector (Tasaku Tsunoda), language recorded, and informant of recordings made during 1995 at Halls Creek, Western Australia; together with transcriptions of tapes 1995/9 and 1995/12.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

**Items**

- MS 5021/2/1        Tapes 1995, 1 – 15;  
                          1 exercise book, c.96pp.
- MS 5021/2/2        Tapes 1995, 16 – 26;  
                          1 exercise book, c.96pp.
- MS 5021/2/3        Transcription of tapes 1995/9 & 1995/12;  
                          1 exercise book, c.192pp.

**[Back to top](#)**

**Series 3            Transcriptions of tapes 75/1 – 76/14**

The transcripts are mostly hand-written and partly typed. They were transcribed in the field (in Halls Creek, WA), shortly after the texts were recorded.

**Series 3, Subseries 1, Transcriptions of tapes 75/1 – 75/13**

MS 5021/3/1

**Items**

- MS 5021/3/1/1        Transcriptions of tapes 75/2, 75/2, 75/3, 75/4, 75/5, 75/6; c.400pp.
- MS 5021/3/1/2        Transcriptions of tapes 75/6, 75/7, 75/8, 75/9, 75/10; Djaru [Jarú] language;  
                          c.400pp.
- MS 5021/3/1/3        Transcriptions of tapes 75/11; 75/11-10; 75/11-14;75/11-21;75/11-26;  
                          75/11-28; 75/11-39; 75/11-42; 75/12-1; Djaru [Jarú] language; c.100pp.
- MS 5021/3/1/4        Transcriptions of tapes 75/12-6; 75/12-10; 75/12-15; 75/12-22; 75/12-33;  
                          c.170pp.
- MS 5021/3/1/5        Transcriptions of tapes 75/13-1; 75/13-[12]; 75/13-22; c.60pp.

**Series 3, Subseries 2, Transcriptions of tapes 76/1-1 AS-1 – 792-2 RM-b-1**

MS 5021/3/2        These transcripts have the initials of the informant included in the title; e.g. '76/1-1 AS-1'; 'AS' refers to Archie Singapoo.

Transcripts of each recording session are stapled together. When the transcript of one session consists of only one sheet, it is stapled to the transcripts that follow.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

Tsunoda notes that 'it appears that these transcripts were written up in 1976 (in Halls Creek, and at Monash University), 1977 (at Monash University, at Griffith University), 1978 (at Griffith University and in Halls Creek, WA) and 1979 (in Halls Creek).'

Tsunoda annotated some of these transcripts in green ink after checking them in a fieldtrip November 1987-January 1999.

**Items**

- MS 5021/3/2/1 Transcriptions of tapes 76/1-1 AS-1; 76/1; 76/1 JL-1; 76/1-Side 2 JL 12; 76/1-2 JH-1. Djaru [Jarú] and Wandjiru languages; 'AS' = Archie Singapoo; 'JL' = Johnny Lannigan; 'JH' = Jack Huddleston; c.50pp.
- MS 5021/3/2/2 Transcription of tapes 76/2 Side 1 (76/2-1); 76/2-1 JL-1; 76/2-2 JL-1. Djaru [Jarú] language; c.86pp.
- MS 5021/3/2/3 Transcription of tapes 76/3-1 JL -1; 76/3-2; 76/4; beginning of side 1, 76/5. Djaru [Jarú] language; c.28pp.
- MS 5021/3/2/4 Transcription of tapes 76/5-1 JG-1; 76/5-1 NP-1; 76/6-1 Smiler-1; 76/6-2 JG-1; 76/7-2 NP-1. Wanjdjira language; 'JG' =Jingle Gurul; 'NP' = Njongatja Paddy or Ngungadja Paddy; c.110pp.
- MS 5021/3/2/5 Transcription of tapes 76/9-1 JG-1; 76/10 Side 1; 76/11-1 Smiler; 76/11-1 NP-1; 76/11-1 NP-2; 76/11-1 NP-3; 76/12-1 NP-1 – NP/12-1 NP-12; 76/12-1 NP-13 – 76/12-1 NP -32; 76/12-2 SCM-1 – 76/13-1 SCM-12. 'SCM'. Malngin, Wanjdjira, Ngardi languages; 'SCM' = Spring Creek Mick; c.200pp.
- MS 5021/3/2/6 Transcription of tapes 76/13-1 GJ-1; 76/13-2 NP-1; 76/13-2 R-1; 76/13-2 NP-13; 76/14-1 T-1; 76/14-1 NP-1; 76/14-2 NP-1; 76/14-2 JG-1; 76/15-1 JG-1; 76/15-1 DT-1; 76/15-1 SCM-1. Malngin, Wanjdjira, Djaru [Jarú] and Ngardi languages; 'R' = Ruby; 'T' = Tiny McHale; 'GJ' = Gardener Jack; 'DT' = David Turner; c.200pp.
- MS 5021/3/2/7 Transcription of tapes 76/17-2 AS-1; 76/18-1 AS-3; 76/18-2; 76/19-1 AS-1; 76/19-2 JJ-1; 76/20-1 AS-1. Djaru [Jarú] language; 'JJ' = Jack Djugajari; c.136pp.
- MS 5021/3/2/8 Transcription of tapes 76/21-2 L et al.; 76/22-1 Jack 1-4; 76/22-1 Lightning 1-9; 76/22-1 J 5-9; 76/23-2 J-1; 76/26-2 R-1-4; 76/27-1 RM-1; 76/27-2 D-1; 76/27-2 RM-8; 76/28-1 RM-1; 76/28-1 Finlay-1; 76/29-1; 76/29-2 Taina-1. Ngardi, Djaru [Jarú] and Malngin languages; 'L et al.' = Lightning, Jack, Sandy. Djandodjkor, Belare and Gordon; 'RM' = Robert Moses; 'D' = Danba Djitnari; c.150pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/3/2/9 Transcription of tapes 76/34-1 RM-1; 76/35-1 RM-1; 76/35-2 Lotjnajari-1; 76/36, side 1; 76/38-1; 76/38-1 RM 1-8; 76/39-1 Np 1-6; 76/39-1 RM-1; 76/41-2 RM-1; 76/42-1 RM-1; 76/43-1 RM-1; 76/43-2 RM-1; 76/45-1 R-1; 76/46-1 RM-1; 76/59-2 RM-1; 76/67, Side 1; 76/68-1 JJ-1; 76/70-1 RM-1; 76/71-1 RM-1; 76/69-1 RM-1; 73/72-1 RM-1; 76/76-1 RM-1; 76/77-1 RM-1; 76/78-1 RM-1; 76/79-1 RM-1; 76/80-1 RM-1. Djaru [Jarú] language.; c.400pp.
- MS 5021/3/2/10 Transcription of tapes 76/81-1 RM-1; 76/83-1 RM-1; 76/84-1 RM-1; 76/85-1 RM-1; 76/92-1 RM-1; 76/86-1 RM-1; 76/92-1 RM-1; 76/93-1 RM-1; 76/94-1 RM-1; 76/94-2 RM-1; 76/95-1 RM-1; 76/95-2 RM-1; 76/97-1 RM-1; 76/98-1; RM-1; 76/99-1 RM-1; 76/101-1 RM-1; 76/102-1 RM; 76/102-2 RM-1; 76/103-1; RM-1; 76/103-1 GS-1. Djaru [Jarú] language; 'GS' = George Sturt; c.300pp.
- MS 5021/3/2/11 Transcription of tapes 76/99-1 RM-b-1; 76/99-1 RM-c-12; 76/103-2 RM-1; 79/61-1 RM-b-1; 79-2-2 RM-b-1; includes photocopies of typescripts, not organized in date order; c.130pp.

**Series 3, Subseries 3, Transcriptions of tapes 76/9 – 76/14**

MS 5021/3/3 These are transcripts of tapes recorded in 1976 checked in the 1990s. Almost of them are Wanyjirra.

**Items**

- MS 5021/3/3/1 Tapes that refer to Wanyjirra or Malngin. Combination of field tapes reports and working notes; c.48pp.
- MS 5021/3/3/2 'Wanyjirra Texts: Introduction'; 'Version of 27 July 1999'; c.6pp.
- MS 5021/3/3/3 76/9-1 NP-1; Wanjdjira language; 'Replayed and checked with Maggie Scott 17 Aug 1997'; c.30pp.
- MS 5021/3/3/4 76/1 yi-1; Gidja language; 'Replayed and checked with Maggie Scott 21, 22 Aug 1997'; c.42pp.
- MS 5021/3/3/5 76/11 NP-1; 76/11-2 NP-1; Wanjdjira language; back page: 'Replayed and checked with Maggie Scott 17, 18, 19 1997'; c.46pp.
- MS 5021/3/3/6 76/11-2 NP; Wanyjirra language; c.28pp.
- MS 5021/3/3/7 76/12-1; Wanjdjira language; c.36pp.
- MS 5021/3/3/8 76/12, Side 1; Wanyjirra language; c.192pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

MS 5021/3/3/9	76/12-1 NP (2); Wanyjirra language; c.18pp.
MS 5021/3/3/10	76/12-1 NP (3); Wanyjirra language; c.52pp.
MS 5021/3/3/11	76/12-1, NP(1); Wanyjirra language; c.111pp.
MS 5021/3/3/12	76/12-1 NP-13; Wanyjirra language; c.52pp.
MS 5021/3/3/13	76/13-2 NP-1; Wanyjirra language; c.30pp.
MS 5021/3/3/14	76/13, Side 2; c.74pp.
MS 5021/3/3/15	76/13-2 NP (1); Wanyjirra language; c.128pp.
MS 5021/3/3/16	76/13-2 Ruby; c.42pp.
MS 5021/3/3/17	76/13-2 NP-13; Wanyjirra language; c.28pp.
MS 5021/3/3/18	Tape 76/13, Side 2; c.132pp.
MS 5021/3/3/19	Tape 76/13-2 NP (2); c.140pp.
MS 5021/3/3/20	76/14-1 T-1 (Tiny); 'Tiny' = Tiny McHale; c.23pp.
MS 5021/3/3/21	76/14-1 TM; Wanyjirra language; 'TM' = Mrs Tiny McCale; c.10pp.
MS 5021/3/3/22	76/14-1 TM (1); c.18pp.
MS 5021/3/3/23	Tape 76/14, Side 1; Wanyjirra language; c.40pp.
MS 5021/3/3/24	76/14-1 TM (2); Wanyjirra language; c.82pp.
MS 5021/3/3/25	76/14-1 NP-1; Wanyjirra language; c.34pp.
MS 5021/3/3/26	76/14-1 NP-1; c.34pp.
MS 5021/3/3/27	76/14-1 NP; Wanyjirra language; c.104pp.
MS 5021/3/3/28	76/14-1, NP; 'Version of 10 June 2002'; Wanyjirra language; c.136pp.
MS 5021/3/3/29	76/14-2 NP-1; 'Replay to and che[cked] with Maggie Scott 27 Aug 1997.'; c.38pp.
MS 5021/3/3/30	76/15-2 T.S.T-1; 'Replayed to and checked with Maggie Scott 15 August 1997.'; c.44pp.
MS 5021/3/3/31	76/15-2 T.S.T.-21; 'Replayed to and checked with Maggie Scott 15 August 1997.'; c.38pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/3/3/32 76/15-2 T.S.T-38; 'Replay to and checke[d] with Maggie Scott 16 August 1997.'; c.70pp.
- MS 5021/3/3/33 76/16-1 T.T-1; 'Replayed to and checke[d] with Maggie Scott 16 August 1997.'; c.36pp.
- MS 5021/3/3/34 76/16-1 T.T-18; 'Replayed to and checked with Maggie Scott. 16,17 August 1997.'; c.16pp.
- MS 5021/3/3/35 76/16-1 Taina-1; 'Checked with Maggie Scott 29,30 July 1996.'; c.88pp.
- MS 5021/3/3/36 76/16-2 Children-1; 'Chec[ked] with Maggie Scott 17 Aug 1999'; c.22pp.
- MS 5021/3/3/37 76/17-1 Ngalguny-1; 'Replayed to and checked with Maggie Scott 31 July 1996, 17 August 1997'; c.80pp.
- MS 5021/3/3/38 76/16-1 Ngalguny-16; 'Replayed to and checked with Maggie Scott 17, 18 August 1997'; c.18pp.
- MS 5021/3/3/39 76/17-2 Ty(na)-1; 'Replay to and checked with Maggie Scott 18 August 1997'; c.8pp.
- MS 5021/3/3/40 76/17-2 Ngalnynay-1; 'Replayed to check wi[th] Maggie Scott 18 August 1997'; c.30pp.
- MS 5021/3/3/41 76/17-2 JH, AS-1; c.28pp.
- MS 5021/3/3/42 76/38-2; '(Discussion of points of grammar.) (This is followed by Nyngatya Paddy.) Followed by 78/3-2. NP-1.'; c.46pp.
- MS 5021/3/3/43 76/38-2 NP-17; 'Replayed to and checked with Maggie Scott 10 August 1997.' c.106pp.
- MS 5021/3/3/44 76-38-2 NP-38; 'Replayed to and checked with Maggie Scott 11 August 1997.'; c.50pp.
- MS 5021/3/3/45 76/39-1 NP-1; c.22pp.
- MS 5021/3/3/46 Tape 76/39. Side 1; c.34pp.
- MS 5021/3/3/47 Tape 79/39, Side 1 NP-19; c.36pp.
- MS 5021/3/3/48 Tape 76/39, Side 2; Tape 76/40, Side 1; 76/10-1 NP-1; c.46pp.
- MS 5021/3/3/49 Continuation of Tape 76/40, Side 1 NP-22; On last page: 'Replayed to and checked with Maggie Scott 8 August 1999.'; c.50pp.



**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/3/3/50 76/40-1 NP-1; c.44pp.
- MS 5021/3/3/51 76/40-2 NP-1; c.24pp.
- MS 5021/3/3/52 76/40 NP-1; 'This follows 76/40-1, NP-11 should be changed to NP-12'; c.38pp.
- MS 5021/3/3/53 76/40-2 NP-19; c.38pp.
- MS 5021/3/3/54 76/41-1 NP-1. 'Replayed to and checked with Maggie Scott 6 August 1996'; c.52pp.
- MS 5021/3/3/55 76/41-1 NP-20; c.10pp.
- MS 5021/3/3/56 76/41-1 NP-24. 'Replayed and checked with Maggie Scott 8 August 1997'; c.20pp.
- MS 5021/3/3/57 76/41, Side 2; Tape 78/2, Side 1; Tape 78/2, Side 1; Tape 78/2, Side 'Replayed to and checked with Maggie Scott on 4 August 1997 Halls Creek'; c.16pp.
- MS 5021/3/3/58 Tape 78/2, Side 2; 'Replayed and checked with Maggie Scott 4 August 1997 Halls Creek'; c.36pp.
- MS 5021/3/3/59 Tape 78/2, Side 2 NP-19; 'Replayed to and checked with Maggie Scott, 4 August 1997'; 'Replayed to and checked with Maggie Scott, 4 August 1997'; c.32pp.
- MS 5021/3/3/60 Tape 78/2, Side 2 NP-37; c.44pp.
- MS 5021/3/3/61 Tape 78/3 Side 1; Tape 78/3, Side 2 NP-1; c.50pp.
- MS 5021/3/3/62 Tape 28/4, Side 1; 2pp.

**[Back to top](#)**

**Series 4 Djaru [Jarú], Wanyjirra, Malngin and Ngardi language materials**

This series comprises annotated photocopies of language materials collected by other linguists and checked with Professor Tsunoda's informants; material used in Professor Tsunoda's thesis and some published articles; article drafts; transcriptions of tapes; field tape report sheets; and correspondence

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

**Items**

- MS 5021/4/1 'Daru language by Arthur Capell'. This is a word list collected by Arthur Capell; Professor Tsunoda checked it with 'JJ', i.e. Jack Jugayarri, 'probably on 15 May 1975'. Professor Tsunoda's comments are written in green. Professor Tsunoda notes that Jack Jugayarri 'says that this is Halls Creek Djaru [Jarú] ... However it seems that it contains elements of Nyininy. That is, it is a mixture.'; c.10pp. + 4pp. of notes handwritten by Professor Tsunoda.
- MS 5021/4/2 '-I-, -II-, -III-, -IV-, -V-, -VI-, -VII-, VIII-'. These texts are in Djaru [Jarú]. Professor Tsunoda checked them with 'Green', i.e. Mona Green, on 11 May 1975; and with 'Archie', i.e. Archie Singapoo, on 15 May 1975. Comments are written in purple; c.12pp.
- MS 5021/4/3 'Paradigms: Djaru [Jarú], Malngin, Ngarinman'. 'This provides paradigms of the verbs of Djaru [Jarú], Mudbura, Malngin and Ngarinman collected probably by Arthur Capell.' Professor Tsunoda checked the Djaru [Jarú] paradigm with 'RM', i.e. Robert Moses, probably on 9 May 1975; his comments are written in green. He checked the Malngin verbs with 'JG', i.e. Jingle Gurul, probably on 9 May 1975; his comments are written in green; c.4pp.
- MS 5021/4/4 'M. 1. Bilingurrbilingurr, Njinin. M.A.' 'This is a text probably collected by Arthur Capell. "njinin" no doubt refers to the Nyininy ... dialect of Djaru [Jarú].' Professor Tsunoda checked this material with 'JL' '(probably Johnny Lannigan)' on 19 July 1976; his comments are written in blue; and with 'AS' i.e. Archie Singapoo, on 20 July 1976; his comments are written in green; c.2pp.
- MS 5021/4/5 'Djaru [Jarú] phrases'. 'These were probably collected by Arthur Capell.' Professor Tsunoda checked them on 8 May, probably 1975; his informant is not noted; c.20pp.
- MS 5021/4/6 'Djaru [Jarú] texts'  
(a) transcripts of recordings made by Professor Tsunoda, Mar-Jul 1976  
(b) texts written down by Arthur Capell and checked with Djaru [Jarú] speakers. Informants are listed on the first page of the transcripts  
c.120pp.
- MS 5021/4/7 Djaru [Jarú] paradigms (pronouns, nouns, adverbs, preverbs); c.160pp.
- MS 5021/4/8 (1) Replay of tapes 1976 – 1979, recording what tapes were played to whom, when and on what topics.  
(2) Fieldnotes 1976, showing the points in the first draft of Professor

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- Tsunoda's PhD thesis (The Djaru [Jarú] language of Kimberley, Western Australia), checked with Djaru [Jarú] speakers in September and October 1976.
- (3) Paradigms: Wanyjirra, Malngin and Ngardi, comprising free pronouns, clitic pronouns, nouns, preverbs and verbs of these languages;
- (4) Djaru [Jarú] comparative word list  
c.220pp.
- MS 5021/4/9 Transcriptions of tapes 1995, no. 1, no. 2, no. 3, no. 13, no.15, no.16, no.17, no. 18, no. 20, no. 21. ('Reciprocals'); c.156pp. printed on re-used paper
- MS 5021/4/10 Questionnaire and data on reciprocals (1995). The questionnaire was preparation for this paper:  
Tsunoda, Tasaku. 2007. Reciprocal-reflexive constructions in Djaru [Jarú]. In Vladimir P Nedjalkon (ed.), Reciprocal constructions, Vol. 2: 859-884. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins  
c.96pp.
- MS 5021/4/11 Transcriptions of tapes 1995, no. 9 – 2000, 11. Includes copies of correspondence between Professor Tsunoda and Joseph Blythe, Kimberley Language and Culture Centre; c.962pp.
- MS 5021/4/12 Nyininy Tape I MS 875. This item is comprised of two parts:  
(1) photocopies of the transcripts of Nyininy materials recorded and transcribed by Kenneth Locke Hale; the originals can be found in the AIATSIS Collection at MS 875 [Nyininy field notes] 'Nyininy is the eastern dialect of Djaru [Jarú]'. Professor Tsunoda checked these Nyininy materials with Robert Moses and Paddy Wilgil; their information is recorded in blue or red;  
(2) photocopies of Ken Hale's comments on Professor Tsunoda's PhD, which he checked with Robert Moses on 3 December 1978; Robert Moses' information is written in blue  
c.200pp.
- MS 5021/4/13 Transcription of tapes 75/13, 75/14, 75/15, 75/16, 75/17, 75/18, 75/19, 75/20, 75/21, 75/22. These tapes were recorded in and around Halls Creek, Western Australia; c.400pp.
- MS 5021/4/14 Field tape report sheets, 76/58-2 to 76/107-1; c.24pp.
- MS 5021/4/15 Letter and addressed envelope from Fr Werner Henri Kriener to Tasaku Tsunoda; notes by Professor Tsunoda; c.8pp. + 1 envelope

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

[Back to top](#)

**Series 5 Language materials, 1971-1991**

Fieldnotes and transcriptions of Biri, Guradjil (Warrongo [Warungu], Koritjal), Malngin, Warungu, Gugu Badhun, Kalkatunga [Kalkatungu], Lamalama, Wanjdjira [Wanyjirra]

**Series 5, Subseries 1, Fieldnotes and transcriptions of tapes**

MS 5021/5/1 Fieldnotes and transcriptions of tapes of Warrongo [Warungu], Guridjal [Warungu], Gugu Badhun; Kalkatunga [Kalkatungu] and Lamalama

**Items**

- MS 5021/5/1/1 Tsunoda 71/72 no. 1. Fieldnotes, 19 October 1971-30 November 1991. Biri language; the main informant is Eddie/Eddy Barker; c.500pp.
- MS 5021/5/1/2 Tsunoda 71/72 no. 2. Fieldnotes, beginning 30 November to [?]18 December 1971. Biri and Guridjal languages; Alf Palmer is the informant; c.500pp.
- MS 5021/5/1/3 Tsunoda 71/72 no. 3. Fieldnotes, 18 Dec 1971-9 Feb 1972. Guridjal (or Warrongo [Warungu]) language; Alf Palmer is the informant; c.500pp.
- MS 5021/5/1/4 Tsunoda 71/72 no.4. Fieldnotes, 11 Feb-2 Mar 1972; 3 Mar 1972; 22 Dec 1971, 7-9 Dec 1971; two undated. Guridjal, Warungu, Gugu Badhun, Kalkatunga [Kalkatungu], Lamalama, Biri languages; Alf Palmer and Louise Hunter are the informants. The notes contain 'Koritjal Story', recorded on 22 December 1971; c.500pp.
- MS 5021/5/1/5 Tsunoda 71/72 no.5. Guridjal (i.e. Warrongo [Warungu]) vocabulary; Alf Palmer is the informant; c.500pp.
- MS 5021/5/1/6 Tsunoda 71/72 no. 6. Guridjal vocabulary; Alf Palmer is the informant. [Tasaku Tsunoda is named as the informant on the note attached to the front page; however the annotations throughout and Professor Tsunoda's box list suggest that this is an error.]; c.500pp.
- MS 5021/5/1/7 Tsunoda 71/72 no. 7. Guridjal vocabulary; Alf Palmer is the informant; c.600pp.
- MS 5021/5/1/8 Tsunoda 71/72 no. 8. Transcriptions of Tapes no. 48 (A.P. Koritjal No.22) to no. 52 (A.P. Koritjal no. 26); 28 Jan-9 Feb 1972, Palm Island. Koritjal or

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

Warrongo [Warungu] or Guridjal language; Alf Palmer is the informant.; c.600pp.

- MS 5021/5/1/9 Tsunoda 71/72 no. 9. Transcriptions of Tapes no 53 (A.P. Koritjal, no. 27) to no. 55 (A.P. Koritjal no. 29), 10-18 Feb 1972, Palm Island. Guridjal language; Alf Palmer is the informant; c.600pp. some blank
- MS 5021/5/1/10 Tsunoda 71/72 no. 10. Transcription of tapes no. 56 (A.P. Koritjal no. 30) to no. 62 (A.P. Koritjal, no. 34), 21 Feb-3 Mar 1972, Palm Island. Guridjal and Gugu Budhan languages; Alf Palmer is the informant. Undated fieldnotes from North Queensland; fieldnotes, Charters Towers, 20, 22, 27 March 1972, Guridjal language, Ranji Pope is the informant; c.600pp.
- MS 5021/5/1/11 Tsunoda 71/72 no. 11. Fieldnotes, Rockhampton, 29 Mar-4 Apr 1972; Biri language, Reginald Dodd is the informant. Field work outline. Undated fieldnotes; c.180pp.

**Series 5, Subseries 2, Language materials, Malngin, Tjaru [probably Jaru], Gurindji, Wulgurukaba [Walgaragaba], Warrongo [Warungu], languages of Magnetic Island and Townsville**

MS 5021/5/2 Includes field notes, annotated photocopies of other linguists' material; teaching materials used in the Warrongo [Warungu] language revitalization project; correspondence.

Items 5021/5/2/26-33 were copied by Professor Tsunoda with the permission of Rachel Cummins, Mheelin Cummins and Tahlia Cummins, 'in the belief that they may turn out to be invaluable in the future'.

**Items**

- MS 5021/5/2/1 Malngin vocabulary ('Mallin vocabulary' at head of first page]. Annotated photocopy obtained from the then AIAS; this word list was probably collected by Arthur Capell. Professor Tsunoda checked it with Jingle Gurul on 9 Aug 1976; his annotations are in blue or green. This session was recorded on tape 76/5-1; c.40pp.
- MS 5021/5/2/2 Malngin Phrasebook. Annotated photocopy obtained from the then AIAS; this word list was probably collected by Arthur Capell. Professor Tsunoda checked it with Jingle Gurul on 11 Aug 1976; his annotations are in red, blue or green; c.22pp.
- MS 5021/5/2/3 Bible stories in Tjaru. These are photocopies of materials compiled by Gwentyth H Harrison, in 1972; Professor Tsunoda checked the content with

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- unnamed Djaru [Jarú] speaker(s); his annotations are in red, blue and green; c.20pp.
- MS 5021/5/2/4 Tjaru materials collected, analysed and described by Gwenyth Harrison; annotated by Professor Tsunoda; c. 30pp.
- MS 5021/5/2/5 Tjaru Trial Primer (1). Photocopy of a primer probably prepared by Gwenyth Harrison; annotated by Professor Tsunoda; c.22pp.
- MS 5021/5/2/6 Tjaru Trial Primer (2). Photocopy of a primer probably prepared by Gwenyth Harrison; annotated by Professor Tsunoda; c.24pp.
- MS 5021/5/2/7 Tjaru Trial Reader (1). Photocopy of a reader probably prepared by Gwenyth Harrison; annotated by Professor Tsunoda; c.22pp.
- MS 5021/5/2/8 Tjaru Trial Workbook. Photocopy of a workbook probably prepared by Gwenyth Harrison; c.18pp.
- MS 5021/5/2/9 'The blue tongued lizard, an "early day" story, told in Tjaru by Mrs Bessie Matthews.' Photocopy of a story probably recorded by Gwenyth Harrison; Professor Tsunoda checked it with Jarú speakers on 1 May 1975, annotating it in green, red and blue; c.4pp.
- MS 5021/5/2/10 Summary of talks regarding Djaru [Jarú] language and related issues. Professor Tsunoda gave a series of talks to Western Australian education, health, social work, and accommodation workers during July 1975; John Fleming, headmaster of Halls Creek State School, compiled this summary; c.34pp.
- MS 5021/5/2/11 'The Jarú language and culture'. This material is for a similar series of talks as MS 5021/5/2/10, given in October 1976; c.52pp.
- MS 5021/5/2/12 Gurindji word list. Photocopy of Guurrinyji [Gurindji] word list compiled by A L Jones; annotated by Professor Tsunoda in blue; c.44pp.
- MS 5021/5/2/13 Copies of materials compiled or produced by Shirley Johnson for ILW001 Indigenous Australian Language Studies, given to Professor Tsunoda 21 Mar 2001; Wulgurukaba [Wulgurugaba] language; c.38pp.; 7 parts
- MS 5021/5/2/14 Correspondence, with Professor's Tsunoda's accompanying notes:  
(1) letter from Alf Palmer, 8 May 1972  
(2) letter from Alf Palmer, n.d.  
(3) telegram from Palmer family, 13 Apr 1981  
(4) letter from R L Atkinson, 12 Sep 1974  
(5) letter from Fr W H Kriener, 3 Feb 1984

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- (6) letter from Mona Green, 7 Dec 1975  
(7) newsletter from John Watson  
(8) includes article 'Jack: a master of the human race', from The West Australian big weekend, 16 Aug 1997, p.3, featuring Jack Jugarie [sic] (Jugayarri); c.34pp.
- MS 5021/5/2/15 Field tape report sheet, 75/1; carbon copy; 2pp.
- MS 5021/5/2/16 Abstract for proposed paper, 'The derivational suffix, "having", Warrungu, North Queensland'; carbon copy; accompanying notes.  
Paper published as Tsunoda, Tasaku, 1976. 'The derivational affix 'having' in Warungu.' In RMW Dixon (ed.), Grammatical categories in Australian languages, 214-225. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies; 12pp.
- MS 5021/5/2/17 'Gali constructions and voice expressions in Warungu', Tasaku "Gunira" Tsunoda; photocopy of draft paper, published as Tsunoda, Tasaku. 1975. 'Gali constructions and voice expressions in Warungu.' Gengo Kenkyu 67: 58-75. Professor Tsunoda checked this draft with Alf Palmer in August or September 1974; annotations are in green; c.30pp.
- MS 5021/5/2/18 'Anti-ergative constructions'. Typescript original, probably written in 1974, unpublished; annotated; checked with Alf Palmer in Aug and Sep 1974, new information noted in green; c.46pp.
- MS 5021/5/2/19 Tape; T1082. Professor Tsunoda's transcription of a portion of Tape 1082, recorded by Joe Blyth of Kimberley Language Resource Centre on 17 Feb 1988; apparently Gadangaruru language; transcribed in Halls Creek 22-23 Jul 1998; c.44pp.
- MS 5021/5/2/20 T1085 (No. 1). Professor Tsunoda's transcription of the beginning of Tape T1085, recorded by Joe Blyth of Kimberley Language Resource Centre on 12 Feb 1988; apparently Wanyjirra and Jaru languages; first transcribed on 7 Aug 1998 and checked with Maggie Scott on 10 Aug 1998; re-transcribed (this version) 22-23 Aug 1998; c.16pp.
- MS 5021/5/2/21 T1085 (No. 2). Professor Tsunoda's transcription of the beginning of Tape T1085, recorded by Joe Blyth of Kimberley Language Resource Centre on 12 Feb 1988; apparently Wanyjirra and Jaru languages; first transcribed on 8 Aug 1998 and checked with Maggie Scott on 10 Aug 1998; re-transcribed (this version) 27 Aug 1998; c.26pp.
- MS 5021/5/2/22 Report on field work 1971-1972. Typescript original; c.66pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/5/2/23 Report on field work 1971-1972. Handwritten; c.108pp.
- MS 5021/5/2/24 Correspondence between Northern Land Council and Air Safety Investigation, Commonwealth Department of Transport, May-Jun 1978. Photocopy; c.16pp.
- MS 5021/5/2/25 'Ringer's soak mob; a brief history of the Djaru [Jarú] people of Yaraiman; Patrick Sullivan.' Annotated photocopy; annotations are not by Professor Tsunoda; c.12pp.
- MS 5021/5/2/26 Student notes, Warrongo [Warungu] language lessons, no. 1. Photocopies; Mheelin Cummins, Alf Palmer's great granddaughter, made the notes during classes conducted by Professor Tsunoda in March 2002; c.48pp.
- MS 5021/5/2/27 Student lessons, Warrongo [Warungu] language lessons, no. 2. Photocopies; Mheelin Cummins made the notes during classes conducted by Professor Tsunoda in March 2002; c.42pp.
- MS 5021/5/2/28 Student notes, Linguistics, no.1. Photocopies; Tahlia Cummins, Alf Palmer's great granddaughter, made the notes during Warrongo [Warungu] classes conducted by Professor Tsunoda in March 2002; c.44pp.
- MS 5021/5/2/29 Student notes, Linguistics, no.2. Photocopies; Tahlia Cummins made the notes during Warrongo [Warungu] classes conducted by Professor Tsunoda in March 2002; c.76pp.
- MS 5021/5/2/30 Warrongo [Warungu] class materials; accompanying Tape 72/76; Mar 2002. Photocopies; annotations by Rachel Cummins, Alf Palmer's granddaughter, Mheelin and Tahlia's mother and a central figure in the revival of the Warrongo [Warungu] language; c.10pp.
- MS 5021/5/2/31 Lessons for Warungu language revival, Timetable; 12-17 Aug 2002; includes word list. Photocopies; handwritten notes probably by Rachel Cummins; c.8pp.
- MS 5021/5/2/32 Lessons for Warungu language revival, For the young group; 12-17 Aug 2002. Photocopies; handwritten notes by Rachel Cummins; c.38pp.
- MS 5021/5/2/33 Lessons for Warungu language revival, For the young group; 12-17 Aug 2002. Photocopies; handwritten notes by Tahlia Cummins; c.38pp.
- MS 5021/5/2/34 'Alf and Lizzie Palmer'. Typewritten genealogical information about Palm Island residents, from a range of records held in the then Department of Aboriginal and Torres Strait Islander Policy: Alf and Lizzie Palmer and their forebears



**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- Daisy Obah and her forebears  
Adelaide Kingsburra and her forbears  
James Norris  
Maggie Cross  
Mary Perrott  
19pp.
- MS 5021/5/2/35 'Tindale Sheet 24 Palm Island'. Genealogical information about Alf Palmer, from Tindale Sheet 24 and attachments; c.4pp.
- Ms 5021/5/2/36 Record of artefacts sent to Mrs Rachel Cummins. Includes photographs of objects and Japanese language correspondence between Professor Tsunoda and the Japanese Agency for Cultural Affairs. Alf Palmer gave Professor Tsunoda several artefacts, in the early 1970s, while they were recording the Warrongo [Warungu] language. Professor Tsunoda returned them to Mrs Rachel Cummins, Alf Palmer's great granddaughter, in March 2010. c.20pp.
- MS 5021/5/2/37 Record of artefacts sent to Kimberley Aboriginal Law and Culture Centre. Includes photographs of objects, negatives and Japanese language correspondence between Professor Tsunoda and the Japanese Agency for Cultural Affairs. While Professor Tsunoda was working in Kimberley from 1975 to the early 2000s, he collected a large number of artefacts, some of them presents, others he commissioned and purchased. In March 2010, he sent them to the Kimberley Aboriginal Law and Culture Centre; 38pp.
- MS 5021/5/2/38 'A report on Gabilgara [Nhawalgaba] language T. Tsunoda 3-12-1972'. Carbon copy of a typescript, annotated by hand; and hard copy of a computer-written version, without the information in the annotations to the typescript.24pp.
- .MS 5021/5/2/39 'The proprietative affix in Warungu. Tasaku 'Gunira' Tsunoda'. Carbon copy of a typewritten final draft of the following  
Tsunoda, Tasaku. The derivational affix 'having' in Warungu. In RMW Dixon (ed.) 1976. Grammatical categories in Australian languages, 214-225. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies. The content was checked with Alf Palmer; further information was added in ink; c.50pp.
- MS 5021/5/2/40 'The Gububara [possibly Gunggarbara] Grammar T. G. Tsunoda'. Carbon copy of a typescript, with additional information written in blue; c.10pp.
- MS 5021/5/2/41 Field work diary, 13 Oct 1971-1973. Written in Japanese; c.110pp.

## **MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/5/2/42 'Paradigms, Alec Collins, Warrongo [Warungu]'. These paradigms were probably written in the 1970s, and are based on the Warrongo [Warungu] data collected from Alec Collins by Peter Sutton; 19pp.
- MS 5021/5/2/43 'Paradigms, Gugu-Badhun'. These paradigms were probably written in the 1970s, and are based on the Gugu-Badhun data collected by Peter Sutton; 26pp.
- MS 5021/5/2/44 'Paradigms, Freddy Toomba, Gudyal'. These paradigms were probably written in the 1970s, and are based on the Gudyal data collected from Freddy Toomba by Peter Sutton; 8pp.
- MS 5021/5/2/45 'Paradigms, Ranji Pope, Gudyal (?)'. These paradigms were probably written in the 1970s, and are based on the Gudyal data collected from Ranji Pope by Peter Sutton; 12pp.

### **Series 5, Subseries 3, Upper Burdekin River area materials**

MS 5021/5/3 The following are a handwritten comparative word list of Warrongo [Warungu], Gugu-Badhun and surrounding languages, prepared around 1982 or 1983. It cites data from published materials, from Peter Sutton's unpublished materials and also possible from RMW Dixon's unpublished materials. Professor Tsunoda advises that 'this list needs to be treated with care'.

'UBD' = Upper Burdekin River area

### **Items**

- MS 5021/5/3/1 'UBD Vocabulary No. 1-A'; 1 exercise book, 158pp.
- MS 5021/5/3/2 'UBD Vocabulary No.1-B'; 1 exercise book, 158pp.
- MS 5021/5/3/3 'UBD Vocabulary No. 2'; 1 exercise book, 286pp.

**[Back to top](#)**

### **Series 6 Warrongo [Warungu] and neighbouring languages**

MS 5021/6 Examples of grammar and vocabulary in the Warrongo [Warungu] and neighbouring languages.

The examples are typed or handwritten on slips of paper or on cards, and organised into bundles. The slips are often re-used paper. Groups within the bundles are separated by coloured paper or card.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

This series is organized into subseries, following Professor Tsunoda's description in MS 5021/1/1. However Professor Tsunoda maintained consecutive numbering of the bundles, across subseries; this numbering – (a), (b), or (i), (ii) etc – is maintained on the front piece of paper of each item and in the following item descriptions.

**Series 6, Subseries 1, Warrongo [Warungu] antipassives and related cases**

MS 5021/6/1 Language cards demonstrating examples of (a) Warrongo [Warungu] antipassives; (b) Warrongo [Warungu], INST case, etc.

**Items**

- MS 5021/6/1/1 (a) Warrongo [Warungu] anti-passives; Anti-passive (1).  
(i) Apprehensional  
(ii) Examples from texts. Main clauses. OBL objects  
(iii) Examples from texts. Subordinate clauses. OBL object is GEN  
(iv) Examples from field notebooks. OBL object is present.  
(v) Examples from texts. Main clauses. OBL object is absent.  
c.1400pp.
- MS 5021/6/1/2 (a) Warrongo [Warungu] anti-passives; Anti-passive (2).  
(vi) Examples from field notebooks. Main clauses, OBL object is absent.  
(vii) Examples from texts. Subordinate clauses: Purposive (-kali-yal). OBL object is present  
(viii) Examples from field notebooks. Subordinate clauses: Purposes (-kali-yal). OBL object is present.  
c.600pp.
- MS 5021/6/1/3 (a) Warrongo [Warungu] anti-passives; Anti-passive (3).  
(ix) Examples from texts. Subordinate clauses: Purposive (-kali-yal). OBL object is absent.  
(x) Examples from field notebooks. Subordinate clauses: Purposive (-kali-yal). OBL object is absent.  
(xi) Examples from texts, field notebooks. Subordinate clauses: -ngumay 'after'  
(xii) Examples from texts, fieldnotes. Combinations of –kali-yal/-kali-ya (ANTI) and –bi-yal/-bi-ya (Vint)  
(xiii) Examples from texts, field notebooks. Case frames of (a) kupa-kali- 'give' and (b) mayke-kali- 'tell'  
(xiv) Example from texts, field notebooks. Object is ABS.  
(xv) Examples from texts, field notebooks. Semantics of DAT and INST for object  
(xvi) Examples from texts. DAT for destination, not object  
(xvii) Examples from texts, field notebooks. COM. Some of the instances

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

indicate an instrument, and others indicate accompaniment or the like.  
c.680pp.

- MS 5201/6/1/3a Vt-koli-ANTI; c350 pp  
MS 5021/6/1/4 (b) Warrongo [Warungu], INST case, etc.; c.490pp.  
MS 5201/6/1/4a Warrongo INST case, etc; c100pp.

**Series 6, Subseries 2, Warrongo [Warungu] verbs**

MS 5021/6/2

**Items**

- MS 5021/6/2/1 (a) Iterative constructions (-garra-); c.800pp.  
MS 5021/6/2/2 (b) Vt-gali-, Vt-li-, VT-ra-, REFLEXIVE, MIDDLE; c.500pp. some blank  
MS 5021/6/2/3 (c) Vi-li-, MIDDLE; c.500pp. some blank  
MS 5021/6/2/4 (d) Vi-ri- (applicative verbs based on intransitive roots/stems) and intransitive roots/stems; c.1200pp.  
MS 5021/6/2/5 (e) Vt-ri (applicatives based on transitive roots/stems); vi-ri (causative). COMitative case for comparison; c.600pp.  
MS 5021/6/2/6 (f) Reciprocals (-wa-); c.1000pp.  
MS 5021/6/2/7 (g) Case frames of three-place verbs; c.240pp.  
MS 5021/6/2/8 (h) Verb-stem-forming suffixes. -nga- for Vt. -mba- for Vt. Others; c.1600pp.  
MS 5021/6/2/9 (i) Verb-stem-forming suffixes. -rri- for Vint. Others; c.400pp.  
MS 5021/6/2/10 (j) Verb-stem-forming suffix. -bi- for Vint; c.300pp.

**Series 6, Subseries 3, Vocabulary: Warrongo [Warungu] and neighbouring languages**

MS 5021/6/3 In these examples, Professor Tsunoda used the letter /j/ for the semivowel /y/

**Items**

- MS 5021/6/3/1 (i) /a/, /ha/; c.500pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/6/3/2 (ii) /bi/; c.300pp.
- MS 5021/6/3/3 (iii) /bu/; c.480pp.
- MS 5021/6/3/4 (iv) /da, di, du/; c.130pp.
- MS 5021/6/3/5 (v) /dya/; c.420pp.
- MS 5021/6/3/6 (vi) /dyi/; c.240pp.
- MS 5021/6/3/7 (vii) /dyu/; c.320pp.
- MS 5021/6/3/8 (viii) /ga/ (Part 1); c.360pp.
- MS 5021/6/3/9 (ix) /ga/ (Part 2); c.320pp.
- MS 5021/6/3/10 (x) /gi/; c.1120pp.
- MS 5021/6/3/11 (xi) /gu/ (Part 1); c.350pp.
- MS 5021/6/3/12 (xii) /gu/ (Part 2); c.400pp.
- MS 5021/6/3/13 (xiii) /ma/; c.220pp.
- MS 5021/6/3/14 (xiv) /mi/; c.100pp.
- MS 5021/6/3/15 (xv) /mu/; c.250pp.
- MS 5021/6/3/16 (xvi) /na, ni, nu/; c.50pp.
- MS 5021/6/3/17 (xvii) /nya, nyi, nyu/ [from MS 5021/1/1front card has 'na, ni, nu/ (nya, nyi, nyu)']; c.210pp.
- MS 5021/6/3/18 (xviii) /nga/; c.300pp.
- MS 5021/6/3/19 (xix) /ngi, ngu/ [from MS 5021/1/1front card has 'ji, ju/ /ngi, ngu/']; c.200pp.
- MS 5021/6/3/20 (xx) /ra, ri, ru/; c.150pp.
- MS 5021/6/3/21 (xxi) /wa/; c.500pp.
- MS 5021/6/3/22 (xxii) /wi/; c.60pp.
- MS 5021/6/3/23 (xxiii) /wu/; c.320pp.
- MS 5021/6/3/24 (xxiv) /ya/; c.300pp.
- MS 5021/6/3/25 /yi/ [not on MS 5021/1/1; c.180pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

MS 5021/6/3/26 /yu/ [not on MS 5021/1/1; c.100pp.

**[Back to top](#)**

**Series 7 Djaru [Jarú] and neighbouring language materials**

MS 5021/7 Examples of grammar and vocabulary in the Djaru [Jarú] and neighbouring languages. Includes a list of Kimberley language informants.

The examples are typed or handwritten on slips of paper or on cards, organised into bundles. The slips are often re-used paper. Groups within the bundles are separated by coloured paper or card.

This series is organized into subseries, following Professor Tsunoda's description in MS 5021/1/1. However Professor Tsunoda sometimes maintained consecutive numbering of the bundles, across subseries; this numbering – (a), (b), or (i), (ii) etc – is maintained on the first piece of paper in each bundle and in the item descriptions.

Sometimes bundle numbers are repeated; in these instances, [bis] is written before the repeated number e.g. item 5021/7/1/6 and item 5021/7/1/7. The order of the bundles in which they were deposited is maintained.

Some of the slips of paper and cards have small pieces of paper attached, on which capital letters are written. These are part of Professor Tsunoda's system for classifying words. He suggests they be ignored by other researchers.

In these cards Professor Tsunoda used the letter /j/ for the semivowel /y/.

**Series 7, Subseries 1, Vocabulary: Djaru [Jarú] and neighbouring languages**

MS 5021/7/1

**Items**

MS 5021/7/1/1 (i) /ba/; c.490pp.

MS 5021/7/1/2 (ii) /bi/; c.490pp.

MS 5021/7/1/3 (iii) /bu/; c.400pp.

MS 5021/7/1/4 (iv) /da, di, du/; c.400pp

MS 5021/7/1/5 (v) /dya/; c.320pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/7/1/6 (vi) /dyi/; c.600pp.
- MS 5021/7/1/7 [bis] (vi) /dyu/; c.240pp.
- MS 5021/7/1/8 (vii) /ga/; c.720pp.
- MS 5021/7/1/9 (viii) /gi/; c.220pp.
- MS 5021/7/1/10 (ix) /gu/; c.640pp.
- MS 5201/7/1/11 (x) /ma/; c.480pp.
- MS 5021/7/1/12 (xi) /mi/; c.400pp.
- MS 5021/7/1/13 [bis] (x) /mu/; c.460pp.
- MS 5021/7/1/14 [bis] (xi) /na.ni, nu/; c.220pp.
- MS 5021/7/1/15 (xii) /nya, nyi, nyu = mi/; c.240pp.
- MS 5021/7/1/16 (xiii) /nga/; c.470pp.
- MS 5021/7/1/17 (xiv) /ngi, ngu/; c.250pp.
- MS 5021/7/1/18 (xv) /la, li, lu/; c.300pp.
- MS 5021/7/1/19 (xvi) /rra, ra, ri,ru/; c.130pp.
- MS 5021/7/1/20 (xvii) /ya/; c.260pp.
- MS 5021/7/1/21 (xviii) /yi, yu/; c.300pp.
- MS 5021/7/1/22 (xix) /wa/ (Part 1); c.240pp.
- MS 5021/7/1/23 (xx) /wa/ (Part 2); c.200pp.
- MS 5021/7/1/24 (xxi) /wa/ (Part 3); c.240pp.
- MS 5021/7/1/25 (xxii) /wi/; c.240pp.
- MS 5021/7/1/26 (xxiii) /wu/; c.230pp.
- MS 5021/7/1/27 (xxiv) Miscellaneous; 6pp.
- MS 5021/7/1/28 List of consultants, Kimberley; c.240pp.

**Series 7, Subseries 2, Grammar: Djaru [Jarú]: Tense, aspect, mood or the like of verbs**

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

MS 5021/7/2

**Items**

- MS 5021/7/2/1 (i) General past; c.1000pp.
- MS 5021/7/2/2 (ii) Narrative past; c.600pp.
- MS 5021/7/2/3 (iii) Continuative past; c.420pp.
- MS 5021/7/2/4 (iv) Present; c.400pp.
- MS 5021/7/2/5 (v) Present continuative; c.80pp.
- MS 5021/7/2/6 (vi) General purposive; c.220pp.
- MS 5021/7/2/7 (vii) Continuative purposive; c.180pp.
- MS 5021/7/2/8 (viii) General exhortative; continuative exhortative; general potential; continuative potential; c.40pp.
- MS 5021/7/2/9 (ix) Imperative (Vint, Vt); c.560pp.
- MS 5021/7/2/10 (x) Verbid (Root-u); c.760pp.

**Series 7, Subseries 3, Grammar: Djaru [Jarú]: Uses of cases, and corresponding enclitic pronouns**

MS 5021/7/3

**Items**

- MS 5021/7/3/1 (xi) ABS as Si; c.960pp.
- MS 5021/7/3/2 (xii) ABS as Ot; c.520pp.
- MS 5021/7/3/3 (xiii) ABS as Oint; c.100pp.
- MS 5021/7/3/4 (xiv) Pronoun ABS at St (or A); c.150pp.
- MS 5021/7/3/5 (xv) ABS as Attributive word; c.80pp.
- MS 5021/7/3/6 (xvi) ABS as COMPLements of Vt and of Vi; c.800pp.
- MS 5021/7/3/7 (xvii) ABS Miscellaneous; c.100pp.
- MS 5021/7/3/8 (xviii) Nouns ERG as Si; c.18pp.



**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/7/3/9 (xix) DAT and LOC; c.1000pp.  
MS 5021/7/3/10 (xx) ALL and ABL; c.200pp.  
MS 5021/7/3/11 (xxi) Pronoun DAT + another case, Pronoun ABL + another case; c.320pp.

**Series 7, Subseries 4, Grammar: Djaru [Jaru]: Uses of enclitic pronouns, and corresponding free NPs**

MS 5021/7/4

**Items**

- MS 5021/7/4/1 [bis] (xxi) =rna '1sg.nom'; =li '1DU.INC.NOM'; =liyarra '1DU.EXC.NOM'; =liya '1DU.EXC.NOM'; =liwa '1PL.INC.NOM'; =nalu (=rnalu?) '1PL.EXC.NOM'; c.130pp.
- MS 5021/7/4/2 (xxii) =n '2SG.NOM', =ni '2SG.NOM', =nbula '2DU.NOM', =nda '2PL.NOM'; c.60pp.
- MS 5021/7/4/3 (xxiii) =Ø '3SG.NOM. =Ø 'SG.NOM' in imperatives. =wula; c.420pp.
- MS 5021/7/4/4 (xxiv) =lu '3PL.NOM'; 'Used as Si or St?'; c.400pp.
- MS 5021/7/4/5 (xxv) =rna '1SG.NOM'; c.8pp.
- MS 5021/7/4/6 (xxvi) Enclitic pronoun Acc mainly used as IO/recipient; c.400pp.
- MS 5021/7/4/7 (xxvii) = Ø '3SG.ACC' used at Ot; c.760pp.
- MS 5021/7/4/8 (xxviii) Ø '3SG.DAT' for DAT; =la '3SG.OBL' for DAT, etc.; c.790pp.
- MS 5021/7/4/9 (xxix) Si or St or Ot; c.300pp.
- MS 5021/7/4/10 (xxx) Hosts for enclitic pronouns (not including =nga); c.620pp.
- MS 5021/7/4/11 (xxxi) Analysis of, or other issues in enclitic pronouns (Part 1); c.200pp.
- MS 5021/7/4/12 (xxxii) Analysis of, or other issues in enclitic pronouns (Part 2); c.440pp.
- MS 5021/7/4/13 (xxxiii) Analysis of, or other issues in enclitic pronouns (Part 3); c.480pp.

**[Back to top](#)**

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

**Series 8                   Djaru [Jarú] language, grammar and syntax**

MS 5021/8               Language cards demonstrating enclitic pronouns; sentences clauses and noun phrases; expressions of possession; preverbs and similar words; verbs; adverbs and related word parts in Djaru [Tjaru].

Professor Tsunoda's numbering on the language bundles in this series is discontinuous from MS 5021/8/22; the MS item numbering keeps the bundles in the correct subseries. Professor Tsunoda's numbering is retained in the item description.

**Items**

- MS 5021/8/1           (i) Uses of enclitic pronouns; =nyunu, =nyanu REC/REFL; c.600pp.
- MS 5021/8/2           (ii) Uses of enclitic pronouns; Three-place verbs; c.600pp.
- MS 5021/8/3           (iii) Uses of enclitic pronouns ERG-DAT verbs and related ERG-ABS verbs; c.500pp.
- MS 5021/8/4           (iv) Simple sentences. Sentences expansion; c.70pp.
- MS 5021/8/5           (v) Subordinate clauses: nyangga 'if' and guwa/guya 'when, because, etc'; c.550pp.
- MS 5021/8/6           (vi) Noun phrases (Part 1); c.440pp.
- MS 5021/8/7           (vii) Noun phrases (Part 2); c.580pp.
- MS 5021/8/8           (viii) Expressions of possession, including body parts; c.1000pp.
- MS 5021/8/9           (ix) Miscellaneous comments. /ba, bi, bu/; c.1600pp.
- MS 5021/8/10          (x) /da, di, du/; c.360pp.
- MS 5021/8/11          (xi) /dya/; c.64pp.
- MS 5021/8/12          (xii) /ma, mi, mu, na, ni, nya, nyi, nga, ngu/; c.400pp.
- MS 5021/8/13          (xiii) /la, li, lu, ra, ri, ru, yi, yu/; c.440pp.
- MS 5021/8/14          (xiv) /wa, wi, wu/; c.780pp.
- MS 5021/8/15          (xv) Words similar to preverbs. Interjections; c.400pp.
- MS 5021/8/16          (xvi) Examples of verbs. Some of them contain a preverb; c.600pp.
- MS 5021/8/17          (xvii) Examples of verbs. Some of them contain a preverb; c.1400pp.
- MS 5021/8/18          (xviii) Preverbs and adverbs; c.400pp.

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

- MS 5021/8/19 (xix) Part 1; c.1320pp.  
MS 5021/8/20 (xx) Part 2; c.1240pp.  
MS 5021/8/21 (xxi) Part 3; c.360pp.  
MS 5021/8/22 (i) Part 4; c.1100pp.  
MS 5021/8/23 (xxii) Modal adverbs ['Modal words' on front card of bundle]; c.320pp.

[\*\*Back to top\*\*](#)

**Series 9 Djaru [Jarú] language, grammar**

MS 5021/9 This series comprises noun forms, enclitics, interjections and important sites.

Professor Tsunoda's numbering on the language bundles in this series does not correspond to the MS item number. The MS item numbering keeps the bundles in the correct series. Professor Tsunoda's numbering is retained in the item description.

**Items**

- MS 5021/9/1 (ii) Nouns and verbs that take DAT or LOC; c.620pp.  
MS 5021/9/2 (iii) Noun reduplication; c.200pp.  
MS 5021/9/3 (iv) Suffixes –g, -gara/-wara 'resultative'; c.200pp.  
MS 5021/9/4 (v) Suffix –jaru/-yaru 'having, with'; c.500pp.  
MS 5021/9/5 (vi) Other noun-stem-forming suffixes; c.1300pp.  
MS 5021/9/6 (vii) Enclitics; c.200pp.  
MS 5021/9/7 (viii) Interjections; c.100pp.  
MS 5021/9/8 (ix) Important sites; c.16pp.  
MS 5021/9/9 (x) Warrongo (x) use of cases: INST and LOC: not used; see MS 5021/6/1/4

[\*\*Back to top\*\*](#)

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

**Series 10            Warrongo [Warungu] language, grammar**

MS 5021/10            This series comprises expressions of possession, related semantic areas and related issues, e.g. benefactive; of subject; affiliation; and identity. They employ cases (GEN, DAT, COM ABL), verbs, apposition etc.

Professor Tsunoda's numbering on the language bundles in this series does not correspond to the MS item number. The MS item numbering keeps the bundles in the correct series; Professor Tsunoda's numbering is retained in the item description.

**Items**

- MS 5021/10/1            (xi) Part 1; c.590pp.
- MS 5021/10/2            (xii) Part 2; c.1260pp.
- MS 5021/10/3            (xiii) Part 3; c.60pp.
- MS 5021/10/4            (xiv) COM. 'This is related to the expression of possession.'; c.30pp.
- MS 5021/10/5            (xv) Expression of the subject. 'This is related to COM.'; c.18pp.
- MS 5021/10/6            (xvi) Three-place verbs, two-place verbs. They may involve DAT.'; c.120pp.
- MS 5021/10/7            (xvii) Uses of verbs; 18pp.
- MS 5021/10/8            (xviii) Expression of affiliation, identity; 8pp.

[\*\*Back to top\*\*](#)

**Box List**

<b>Series</b>	<b>Item</b>	<b>Box</b>
1	1-16	1
1	17-26	2
2	1-3	2
3/1	1	2
3/1	2-5	3

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

<b>Series</b>	<b>Item</b>	<b>Box</b>
3/2	1-8	3
3/2	9-11	4
3/3	1-8	4
3/3	9-28	5
3/3	29-62	6
4	1-10	7
4	11	8
4	12-15	9
5/1	1-3	9
5/1	4-7	10
5/1	8-11	11
5/2	1-7	11
5/2	8-40	12
5/2	41-45	13
5/3	1-3	13
6/1	1-4/a	14
6/2	1-5	15
6/2	6-10	16
6/3	1	16
6/3	2-6	17
6/3	7-11	18
6/3	12-18	19
6/3	19-25	20

**MS 5021, Tasaku Tsunoda: Language materials from Queensland, Western Australia and Northern Territory**

<b>Series</b>	<b>Item</b>	<b>Box</b>
6/3	26	21
7/1	1-4	21
7/1	5-8	22
7/1	9-14	23
7/1	15-20	24
7/1	21-28	25
7/2	1-9	26
7/2	10	27
7/3	1-6	27
7/3	7-11	28
7/4	1-6	28
7/4	7-13	29
8	1-8	30
8	9-16	31
8	17-21	32
8	22-23	33
9	1-5	33
9	6-8	34
10	1-8	34

Finding aid compiled by Fiona Blackburn, March 2016

[Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscripts Finding Aids Index](#)

[Back to top](#)